



# Первинна орієнтація

Інформація для людей з України



ВІД СЕРЦЯ ДО СЕРЦЯ



Шановний читачу,

Ласкаво просимо до Вільної землі Саксонія. Саксонія — одна з 16 федеральних земель Федеративної Республіки Німеччина. Ми хочемо допомогти вам почуватися тут у безпеці та захищеності.

У цій брошурі ми зібрали кілька порад для вашого повсякденного життя тут, у Саксонії. Вона призначена для того, щоб дати вам початкову корисну інформацію.

Щиро ваша, Петра Кеппінг (Petra Köpping)  
Державний міністр з соціальних справ і соціальної згуртованості Саксонії



Додаткову та актуальну інформацію можна отримати на сайті:

➔ [www.sms.sachsen.de/ukraine-hilfe.html](http://www.sms.sachsen.de/ukraine-hilfe.html)



Для отримання додаткової інформації відвідайте веб-сайт Саксонського уповноваженого у справах іноземців:

➔ [www.sab.landtag.sachsen.de/de](http://www.sab.landtag.sachsen.de/de)





## Inhaltsverzeichnis

Загальна інформація .....	3
Правова основа вашого перебування .....	5
Розміщення, якщо у вас Є пункт призначення для проживання ..	6
Розміщення, якщо у вас НЕМАЄ пункту призначення для проживання б	
Проїзд на громадському транспорті .....	6
Вивчення німецької мови .....	7
Соціальне забезпечення .....	8
Медичне забезпечення .....	9
Догляд за дітьми – хороший початок .....	17
Відвідування школи вашими дітьми .....	18
Навчання та кар'єра як перспективи на майбутнє .....	20
Поради щодо власної квартири .....	21
Поради щодо ваших домашніх тварин .....	22

## Загальна інформація

У Саксонії є ряд незалежних неурядових установ та консультаційних центрів, у яких ви можете отримати підтримку. Є організації, які працюють по всій Саксонії, і є консультаційні центри саме там, де ви перебуваєте. Огляд цих установ можна знайти тут:

➔ [www.integrationsakteure.sachsen.de](http://www.integrationsakteure.sachsen.de)

Найважливішим контактом з усіх питань щодо вашого законного проживання та соціального забезпечення є відповідальні відомства імміграційної служби, відомства з питань розміщення та соціальної допомоги в управлінні земельного округу або міській адміністрації незалежних міст Хемніц, Дрезден та Ляйпціг. Часто вони об'єднані у «відомство у справах іноземних громадян».

**Дізнайтеся, чи є в населеному пункті, де ви знаходитесь, спеціальний центр прийому гостей. Якщо є, зверніться спочатку туди.**

Вільна земля Саксонія поділена на 10 адміністративних районів і 3 міських округи. У кожному адміністративному районі та в кожному міському окрузі є орган імміграційної служби або орган з питань розміщення. Тут ви отримаєте загальну уяву:



## Огляд відомств імміграційної служби Саксонії:

### Столиця землі Дрезден

Ausländerbehörde (Відомство імміграційної служби)

Theaterstraße 13/15

01067 Dresden

✉ [auslaenderbehoerde@dresden.de](mailto:auslaenderbehoerde@dresden.de)

🔗 [www.dresden.de/de/leben/gesellschaft/migration/hilfe-fuer-die-ukraine.php](http://www.dresden.de/de/leben/gesellschaft/migration/hilfe-fuer-die-ukraine.php)

### Незалежне місто Хемніц

Bürgeramt/Ausländerbehörde (Управління у справах реєстрації громадян/Відомство імміграційної служби)

Düsseldorfer Platz 1, 09111 Chemnitz

✉ [auslaenderbehoerde@stadt-chemnitz.de](mailto:auslaenderbehoerde@stadt-chemnitz.de)

🔗 [chemnitz.de/chemnitz/de/aktuell/aktuelle-themen/ukrainehilfe/index.itl](http://chemnitz.de/chemnitz/de/aktuell/aktuelle-themen/ukrainehilfe/index.itl)

### Управління земельного округу Саксонська Швейцарія–Східні Рудні Гори

Ausländeramt (Відомство у справах іноземців)

Schlosshof 2/4, 01796 Pirna

✉ [auslaenderrecht@landratsamt-pirna.de](mailto:auslaenderrecht@landratsamt-pirna.de)

🔗 [www.landratsamt-pirna.de/ukraine-hilfe.html](http://www.landratsamt-pirna.de/ukraine-hilfe.html)

### Управління земельного округу Ерцгебірге

Referat Ordnungsangelegenheiten  
Sachgebiet Migration und Personenstandswesen (Служба правопорядку, міграції та актів цивільного стану)

Paulus-Jenisius-Straße 43

09456 Annaberg-Buchholz

✉ [auslaenderbehoerde@kreis-erz.de](mailto:auslaenderbehoerde@kreis-erz.de)

🔗 [www.ergebirkreis.de/landkreis/informationen-zur-ukraine-krise](http://www.ergebirkreis.de/landkreis/informationen-zur-ukraine-krise)

### Управління земельного округу

#### Ґерлиц

Dezernat III – Ordnungsamt

Ausländerbehörde (Відділ III –

Служба правопорядку, Відомство імміграційної служби)

Otto-Müller-Straße 7, 02826 Görlitz

✉ [auslaenderrecht@kreis-gr.de](mailto:auslaenderrecht@kreis-gr.de)

🔗 [ukraine-goerlitz.de/](http://ukraine-goerlitz.de/)

#### Місто Ляйпціг

Dezernat Umwelt, Ordnung, Sport

Ordnungsamt – Ausländerbehörde

(Відділ охорони навколишнього

середовища, правопорядку, спорту,

Регуляторний офіс – Відомство

імміграційної служби)

Prager Straße 136, 04317 Leipzig

✉ [ordnungsamt@leipzig.de](mailto:ordnungsamt@leipzig.de)

🔗 [www.leipzig.de/jugend-familie-und-soziales/auslaender-und-migranten/migration-und-integration/ukraine-hilfe](http://www.leipzig.de/jugend-familie-und-soziales/auslaender-und-migranten/migration-und-integration/ukraine-hilfe)

### Управління земельного округу

#### Центральная Саксонія

Stabsstelle Ausländer- und Asylan-

gelegenheiten (Управління у справах іноземців та біженців)

Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 16

09618 Brand-Erbisdorf

✉ [auslaenderbehoerde@landkreis-mittelsachsen.de](mailto:auslaenderbehoerde@landkreis-mittelsachsen.de)

🔗 [www.landkreis-mittelsachsen.de/das-amt/neuigkeiten/informationen-zu-fluechtlingen-aus-der-ukraine.html](http://www.landkreis-mittelsachsen.de/das-amt/neuigkeiten/informationen-zu-fluechtlingen-aus-der-ukraine.html)

### Управління земельного округу Мейсен

Ausländeramt (Відомство у справах іноземців)

Brauhausstraße 21, 01662 Meißen

✉ [auslaenderamt@kreis-meissen.de](mailto:auslaenderamt@kreis-meissen.de)

🔗 [www.kreis-meissen.org/](http://www.kreis-meissen.org/)

### Управління земельного округу

#### Північна Саксонія

Amt für Migration und Ausländerrecht

(Служба міграції та міграційного законодавства)

Richard-Wagner-Straße 7a

04509 Delitzsch

✉ [auslaenderamt@lra-nordsachsen.de](mailto:auslaenderamt@lra-nordsachsen.de)

🔗 [www.landkreis-nordsachsen.de/behoerdenwegweiser.html?m=tasks-detail&id=6098#module-body-dzra](http://www.landkreis-nordsachsen.de/behoerdenwegweiser.html?m=tasks-detail&id=6098#module-body-dzra)

### Управління земельного округу Ляпціг

Ausländeramt (Відомство у справах іноземців)

Staufenbergstraße 4, 04552 Borna

✉ [auslaenderamt@lk-l.de](mailto:auslaenderamt@lk-l.de)

🔗 [www.landkreisleipzig.de/hilfe\\_fuer\\_menschen\\_aus\\_der\\_ukraine.html](http://www.landkreisleipzig.de/hilfe_fuer_menschen_aus_der_ukraine.html)

### Управління земельного округу

#### Баутцен

Ausländeramt (Відомство у справах іноземців)

Macherstraße 55, 01917 Kamenz

✉ [auslaenderamt@lra-bautzen.de](mailto:auslaenderamt@lra-bautzen.de)

🔗 [www.landkreis-bautzen.de/ukraine-hilfe-28077.php](http://www.landkreis-bautzen.de/ukraine-hilfe-28077.php)

### Управління земельного округу

#### Фогтланд

Ordnungsamt/Ausländerbehörde

(Регуляторний офіс / Відомство імміграційної служби)

Postplatz 5, 08523 Plauen

✉ [auslaenderbehoerde@vogtlandkreis.de](mailto:auslaenderbehoerde@vogtlandkreis.de)

🔗 [www.vogtlandkreis.de/B%C3%BCrger-service-und-Verwaltung/Sonderthemen/Ukraine/](http://www.vogtlandkreis.de/B%C3%BCrger-service-und-Verwaltung/Sonderthemen/Ukraine/)

### Управління земельного округу

#### Цвікау

Werdauer Straße 62, 08056 Zwickau

✉ [auslaender@landkreis-zwickau.de](mailto:auslaender@landkreis-zwickau.de)

🔗 [www.landkreis-zwickau.de/hinweise-zum-umgang-mit-ukrainischen-gefluechteten](http://www.landkreis-zwickau.de/hinweise-zum-umgang-mit-ukrainischen-gefluechteten)

## Правова основа вашого перебування

У принципі, ви маєте право на дозвіл на проживання відповідно до розділу 24 Закону «Про перебування іноземних громадян» (AufenthG). Його видасть вам відповідне відомство імміграційної служби після звернення. Тому, будь ласка, зверніться до відповідного відомства імміграційної служби. Навіть якщо ви в'їхали в країну за шенгенською візою чи без візи за біометричним паспортом, у більшості випадків має сенс подавати заяву на перебування відповідно до розділу 24 Закону «Про перебування іноземних громадян», оскільки відтоді основні питання доступу до системи охорони здоров'я та базового соціального забезпечення будуть врегульованими.

## Розміщення, якщо у вас Є пункт призначення для проживання

Якщо ви зупиняєтеся з родиною чи знайомими, зареєструйтеся у відомстві імміграційної служби вашого адміністративного району чи незалежного міста (адреси можна знайти на сторінках 4 та 5). Вони із задоволенням проконсультують вас щодо того, як діяти далі.

За дітей та молодих людей віком до 18 років, які прибули в країну самостійно відповідає місцеве управління молоді у вашому адміністративному районі чи незалежному місті. Просимо супроводжувати туди українських дітей та молодь без супроводу.

## Розміщення, якщо у вас НЕМАЄ пункту призначення для проживання

Якщо ви не можете отримати приватне житло або з сім'єю чи друзями, у багатьох місцях Саксонії є **житло для екстреного розміщення**. Будь ласка, отримайте інформацію за місцем свого прибуття (залізничний вокзал), в організаціях допомоги або ознайомтеся з інформацією про житло для екстреного розміщення на місці. Тут ви знайдете перелік міських притулків для екстреного розміщення:

➔ [www.sms.sachsen.de/informationen-zur-unterbringung-7720.html](http://www.sms.sachsen.de/informationen-zur-unterbringung-7720.html)

Якщо ви не можете знайти житло для екстреного розміщення, у Ляйпцигу Мокау є центральна приймальня. Вона знаходиться за адресою:

**Приймальня Mockau III, Graf-Zeppelin-Ring 6, 04356 Leipzig**

## Проїзд на громадському транспорті

Наразі діють спеціальні правила щодо безкоштовного користування громадським транспортом. Особи, які втекли від війни в Україні та в'їжджають до Німеччини, можуть безкоштовно користуватися всіма автобусами та потягами місцевого громадського транспорту (ÖPNV).



Це стосується всіх приміських потягів (S-Bahn, регіональних потягів, регіональних експресів тощо), а також усіх трамваїв, міських поїздів та автобусів. Квитком служать або так звані «0-євро-квитки», як-от ті, що видаються Deutsche Bahn для проїзду міжміським транспортом, або дійсне посвідчення особи. Будь ласка, дізнайтеся, чи діють ці спеціальні правила. Вони повинні в першу чергу спростити ваш перший в'їзд і прибуття до Німеччини.

### **ВАЖЛИВО!**

Якщо спеціальні правила більше не діють, ви повинні придбати квитки:

- У автоматі на зупинці, у автоматі в автобусі/трамваї.
- У деяких випадках ви також можете отримати квитки зі знижкою, наприклад, при наявності «Dresden Pass».
- Якщо у вас немає квитка або дійсного квитка і салон буде перевірений, зазвичай вам доведеться заплатити штраф у розмірі 60,00 євро. Повторні порушення можуть призвести до засудження, що може мати негативні наслідки для вашого подальшого дозволу на перебування.
- Якщо ви подорожуєте поїздом, ви повинні купити квиток у автоматі або кіоску на станції перед посадкою.

Деякі квитки, щоб вони були дійсними, повинні бути проштамповані після покупки. Квитки також можуть мати обмеження у часі та просторі. Це означає, що ви можете використовувати їх лише в певний час і/або лише для певної території. Якщо ви не впевнені, чи правильно придбати квиток, зверніться за допомогою до когось.

## **Вивчення німецької мови**

Вивчення німецької мови дуже важливо для вашого життя в Німеччині. Ви можете поцікавитися пропозиціями та можливостями безкоштовних мовних курсів та курсів грамоти в консультаційних центрах або у вашого муніципального уповноваженого з питань імміграції та/або інтеграції біженців.

На сайті Саксонського уповноваженого у справах іноземців ви можете знайти буклет і плакат «Вчи німецьку!»:

➤ [sab.landtag.sachsen.de/de/themen/deutsch-fuer-alle/deutsch-fuer-alle-6768.cshtml](http://sab.landtag.sachsen.de/de/themen/deutsch-fuer-alle/deutsch-fuer-alle-6768.cshtml)

Дізнайтеся про можливості вивчення німецької мови у вашому консультативному центрі або у вашого відповідального працівника з питань соціального забезпечення. Іноді пропонуються спеціальні мовні курси, наприклад, із доглядом за дітьми. Огляд великої кількості пропозицій допомоги та постачальників мовних курсів у вашому регіоні ви можете знайти за наступними посиланнями. Однак інформація на сторінках надається лише німецькою мовою:

➤ [bamf-navi.bamf.de/de/](http://bamf-navi.bamf.de/de/)

➤ [www.integrationsakteure.sachsen.de](http://www.integrationsakteure.sachsen.de)

## Соціальне забезпечення

У Німеччині люди з відсутнім або недостатнім доходом мають право на базове соціальне забезпечення від держави. Про це потрібно замовляти індивідуально. Дізнайтеся у відповідальній імміграційній службі, коли і де щомісяця вам будуть виплачуватися гроші. Якщо дата зміниться, вам повідомлять про це перед нарахуванням виплати або сповіщають за допомогою листівки у комунальному закладі або листом.

У особливих випадках може надаватися додаткова допомога. Сюди входять, наприклад, початкове спорядження для дитини, шкільні матеріали чи витрати на шкільну екскурсію для дітей, а також допомога вагітним жінкам та засоби інтеграції для дітей-інвалідів. Щоб дізнатися про це, зверніться до вашого компетентного органу.

Якщо ви захворіли і тому не можете прийти, щоб отримати виплату, пред'явіть підтвердження від свого лікаря. Тоді ви отримаєте гроші пізніше.

Додаткову інформацію про соціальні виплати та адресу вашого компетентного органу можна знайти тут:

➔ [www.sms.sachsen.de/soziale-hilfen-7726.html](http://www.sms.sachsen.de/soziale-hilfen-7726.html)

### **Люди з обмеженими можливостями:**

У Хемніці є спеціалізоване агентство у справах біженців та інвалідів. При необхідності ви можете зв'язатися з ними:

**SFZ Förderzentrum gGmbH, Bahnhofstraße 54, 09111 Chemnitz**

**Тел.: +49 (0) 371 3344-188, Мобільний: +49 (0) 151 16162624**

➔ [www.sfz-chemnitz.de/fmb](http://www.sfz-chemnitz.de/fmb)

## **Медичне забезпечення**

У Вільній землі Саксонія захист і зміцнення здоров'я населення є завданням служби охорони здоров'я. Одним із головних завдань органів охорони здоров'я є профілактика та боротьба з інфекційними захворюваннями. Інфекційні захворювання, такі як туберкульоз, COVID-19, інфекційна жовтяниця, кашлюк, кір, інфекційний менінгіт, а також хвороби, що передаються статевим шляхом, та ВІЛ/СНІД мають бути виявлені на ранній стадії, щоб мати можливість запобігти їх подальшому поширенню. З цих причин громадські заклади органів охорони здоров'я стежать за дотриманням гігієнічних норм та надають рекомендації щодо запобігання інфекціям. Органи охорони здоров'я також консультують щодо публічно рекомендованих щеплень та проводять їх.

### **Загальна інформація**

Як переміщена особа, ви отримуєте медичну допомогу:

- якщо ви захворіли,
- якщо вам боляче,
- якщо ви вагітні.

Коли ви приїдете в установу з прийому біженців та переселенців в Саксонії, ви пройдете там первинний медичний огляд. Під час цього первинного огляду вас оглянуть на наявність інфекційних захворювань (наприклад, туберкульозу, дизентерії) та, за потреби, пролікують.

### **Довідка про лікування**

Щоб звернутися до лікаря, вам потрібна довідка про лікування. Без довідки про лікування ви повинні оплачувати лікування самостійно. Якщо ви все ще проживаєте в установі з прийому біженців та переселенців, ви отримаєте довідку там. Якщо ви вже були призначені до міста або з самого початку проживали приватно, ви отримаєте довідку про лікування в управлінні соціального забезпечення або відомстві імміграційної служби. Якщо ваш лікар направить вас до спеціаліста, вам знадобиться ще одна довідка про лікування від компетентного органу. Те ж саме стосується, якщо ви потрапили до лікарні. Є виняток для вагітних жінок: Довідка про лікування їм не потрібна. У екстрених випадках ви, звичайно, можете подати довідку про лікування пізніше.

### **Страхова картка**

Через 18 місяців ви маєте право на всі медичні послуги. Ви отримаєте страхову картку від медичної страхової компанії (також медичну картку, чіп-карту) і зможете відразу звернутися до лікаря. Страхова картка дійсна лише окремо для особи, ім'я якої вказано на картці. За жодних обставин ви не можете позичати чи передавати її комусь іншому.

### **Вибір лікаря**

У Німеччині є вільний вибір лікаря. В принципі, можна піти до будь-якого лікаря. Як правило, необхідно заздалегідь записатися на прийом по телефону або особисто. Завжди спочатку звертайтеся до лікаря загальної практики – він направить вас до спеціалістів у разі потреби. Є спеціалізовані лікарі для дітей — так звані педіатри.

## У Дрездені та Хемніці працюють міжнародні медичні практики:

### І Практика лікування шукачів притулку в приміщенні університетської лікарні Дрездена (UKD)

Fiedlerstraße 25 (Будинок № 28 UKD), 01307 Dresden

Тел.: +49 (0) 351 4264-3297, Факс: +49 (0)351 4264-3294

**Години роботи:** Понеділок, середа, четвер з 9:00 до 17:00, вівторок з 11:00 до 17:00, п'ятниця з 9:00 до 15:00, зачинено у дні між святом та вихідними та у святкові дні, а також 24 та 31 грудня.

✉ [fluechtlingsambulanz@kvsachsen.de](mailto:fluechtlingsambulanz@kvsachsen.de)

### І Міжнародна практика в Клініці Хемніц, практика лікування шукачів притулку в Клініці Хемніц

Flemmingstraße 2, 09116 Chemnitz

Тел.: +49 (0)371 33333-938

**Години роботи:** Понеділок, вівторок, четвер з 8:00 до 12:00 та з 14:00 до 17:00, середа з 8:00 до 14:00, п'ятниця з 8:00 до 15:00, зачинено у дні між святом та вихідними та у святкові дні, а також 24 та 31 грудня.

✉ [asylpraxis.chemnitz@kvsachsen.de](mailto:asylpraxis.chemnitz@kvsachsen.de)

На прийом у лікаря-спеціаліста може знадобитися більше часу. Це нормально. Будь ласка, будьте терплячі.

### Важливі поради:

Якщо ви знаєте, що у вас чи ваших дітей є серйозне або заразне захворювання, вам необхідно звернутися до лікаря. Усі лікарі зобов'язані дотримуватися конфіденційності. Лікарі не мають права передавати будь-яку інформацію про стан вашого здоров'я без вашої згоди.

Якщо ви захворіли, лікар може виписати вам ліки за рецептом. Ви можете обміняти ці рецепти на ліки в аптеках. Ви можете отримати інформацію про рецепти та виписані ліки у вашій страховій компанії або в аптеці.

## Надзвичайна ситуація

В екстрених випадках можна звернутися до лікаря без довідки про лікування. Такими надзвичайними ситуаціями можуть бути, наприклад:

- гостра дихальна недостатність,
- гострий біль у грудях,
- гострий біль у животі,
- гостре запаморочення,
- нещасний випадок і травми,
- ускладнення під час вагітності,
- гострий психічний розлад,
- гострий ризик самогубства,
- надзвичайна ситуація з наркотиками,
- алергічний шок,
- порушення свідомості або кома.

У цих випадках негайно зверніться до лікаря або до відділення невідкладної допомоги. Після надання невідкладної допомоги ви зобов'язані отримати довідку про лікування від компетентного органу. Після цього ви повинні пред'явити її лікарю. Якщо у вас немає довідки про лікування, ви повинні оплатити лікування самостійно.

## Профілактичні заходи для охорони здоров'я

У Німеччині проходять різні медичні огляди для контролю за станом здоров'я. Сюди входять, наприклад, профілактичні медичні огляди для маленьких дітей, контрольні огляди при вступі до школи або раннє виявлення раку. Профілактичні медичні огляди для дітей є безкоштовними.

## Вагітність

Вагітні жінки мають право на будь-який допологовий догляд, послуги пологів та акушерську допомогу. Співробітники міграційних консультаційних центрів можуть проконсультувати вас з цього приводу.

## Щеплення

Вакцинація ефективна для захисту людей від хвороб, викликаних бактеріями та вірусами. Будь ласка, зробіть щеплення собі та своїм дітям. За допомогою щеплення ви захищаєте себе, а також свою родину та оточуючих людей від інфекційних захворювань. Запитайте свого лікаря або педіатра, які щеплення рекомендовані.

## Пандемія Covid-19

Якщо ви ще не зробили щеплення від Covid-19, ви можете зробити це безкоштовно та без запису в центрах вакцинації Саксонії. Інформацію про вакцинацію можна знайти тут:

➔ [www.drksachsen.de/impfaktionen.html](http://www.drksachsen.de/impfaktionen.html)

У Німеччині кожен має право на безкоштовний швидкий тест на антиген принаймні раз на тиждень.

➔ [www.zusammengegencorona.de/ru/?articlefilter=all](http://www.zusammengegencorona.de/ru/?articlefilter=all)

## Служби екстреної допомоги

Тут також можна отримати ліки за рецептом вночі та у вихідні дні. Адреси та телефони можна знайти за номером +49 (0)800 00 22 833 або тут:

➔ [www.dasoertliche.de/notapotheken/](http://www.dasoertliche.de/notapotheken/)

Будь ласка, телефонуйте за номером екстреної допомоги 112 лише у разі гострої невідкладної ситуації. Якщо причиною вашого звернення буде не надзвичайна ситуація, ви понесете величезні витрати. Наступне стосується будь-якої надзвичайної ситуації: Зберігайте спокій і не панікуйте!

У вихідні та святкові дні в екстрених випадках можна зателефонувати до чергової медичної служби обов'язкового медичного страхування. Дізнатися, де знаходиться найближча чергова медична служба, можна за телефоном 116 117.

## **ВІЛ/СНІД та інші захворювання, що передаються статевим шляхом**

Якщо ви маєте статеві стосунки з іншою людиною, ви можете заразитися збудником. Це можуть бути віруси, бактерії або грибки. Найвідоміші та найпоширеніші інфекції – ВІЛ, сифіліс, хламідіоз та гонорея. Ви можете захистити себе від зараження, використовуючи презервативи під час сексу.

Якщо ви підозрюєте, що все-таки заразилися під час сексу, оскільки помітили зміни у своєму організмі, ви можете пройти тестування. Усі органи охорони здоров'я та СНІД-організації пропонують такі тести. Для вас це безкоштовно. Звернення до управління охорони здоров'я чи організації, що займається СНІДом, забезпечується повною конфіденційністю. За бажанням особи, які звернулися, також можуть залучити мовного посередника для бесіди.

Більшість інфекцій, що передаються статевим шляхом, лікуються за допомогою ліків, тож інфекції можна вилікувати. Тільки у випадку ВІЛ вилікуватися поки неможливо. Але є дуже хороші ліки. Більше інформації та адреси органів охорони здоров'я та організацій допомоги можна знайти тут:

➔ [www.zanzu.de/en/](http://www.zanzu.de/en/)

## **Психологічна допомога**

Деякі з вас пройшли дуже довгий шлях і пережили жахливі речі на батьківщині та на своєму шляху, які вам важко пережити. Якщо ви або хтось із ваших близьких страждає від сильних страхів, кошмарів, депресії тощо, зверніться до лікаря, якому ви довіряєте. Він може направити вас на відповідну психотерапію.

## **У Саксонії є 3 психосоціальні центри для біженців.**

➔ [www.psz-sachsen.de](http://www.psz-sachsen.de)

- Психосоціальний центр Chemnitz, SFZ Förderzentrum gGmbH, Flemmingstraße 8c, 09116 Chemnitz, Тел.: +49 (0)371 40467202

➔ [www.sfz-chemnitz.de](http://www.sfz-chemnitz.de)



І Психосоціальний центр Leipzig, Mosaik Leipzig e. V.,  
Petersteinweg 3, 04107 Leipzig, Тел.: +49 (0)341 4145360  
✉ [psz@mosaik-leipzig.de](mailto:psz@mosaik-leipzig.de)

І Психосоціальний центр Dresden, Das Boot gGmbH,  
Friedrichstraße 24/Haus A, 01067 Dresden, Тел.: +49 (0)351 26440090  
✉ [psz.dresden@das-boot-ggmbh.de](mailto:psz.dresden@das-boot-ggmbh.de)

## Консультація з питань наркозалежності та наркоманії

Багато які речі можуть викликати звикання: наркотики, алкоголь, нікотин, ліки, азартні ігри, їжа, Інтернет та споживання. Будь-яка залежність – це серйозне захворювання. Чим швидше ви розпізнаєте залежність, тим краще її можна вилікувати. У Німеччині багато пропозицій допомоги.

Ви можете отримати консультацію та допомогу у свого лікаря або в спеціальних консультаційних центрах. У місті свого проживання ви можете дізнатися більше тут:

- Сімейний лікар
- Служба медичного страхування
- Управління охорони здоров'я
- Міграційні консультації для дорослих іммігрантів та молодіжна міграційна служба, Sächsische Landesstelle gegen Suchtgefahren e. V. (SLS), Glacisstraße 26, 01099 Dresden, Тел.: +49 (0)351 804-5506,  
✉ [info@slsev.de](mailto:info@slsev.de)  
➔ [www.slsev.de](http://www.slsev.de) oder [www.suchthilfe-sachsen.de](http://www.suchthilfe-sachsen.de)

## Допомога у випадках насильства між партнерами та в сім'ях

Будь-яка форма насильства щодо жінок і дітей заборонена в Німеччині і не буде допускатися. Кожна жінка, незалежно від того, звідки вона родом і чи перебуває у шлюбі чи ні, має право на захист і підтримку себе та своїх дітей! Але чоловіки, які зазнають насильства у своїх сім'ях або з боку партнерів, також отримують допомогу.

- Якщо ви відчуваєте себе не в безпеці або якщо вам чи вашим дітям загрожує насильство, зв'яжіться за безкоштовною гарячою лінією для жінок у Німеччині за номером +49 (0)8000 116 016. Тут вас проконсультують анонімно, конфіденційно та за допомогою перекладачів.
- За безкоштовним номером телефону +49 (0)341 44 23 82 29 вам анонімно, конфіденційно та за допомогою перекладачів повідомлять про пропозиції допомоги в Саксонії. Ви також можете надіслати електронний лист на адресу [✉ help@she-leipzig.de](mailto:help@she-leipzig.de)
- У надзвичайній ситуації телефонуйте за номером екстреної допомоги 110. Поліція вам обов'язково допоможе!
- На даний момент існує велика кількість пропозицій допомоги від населення. Проживання також пропонують приватні особи. Ми не можемо перевірити всі пропозиції. Будь ласка, приймайте пропозиції лише в тому випадку, якщо ви відчуваєте себе в безпеці і якщо від вас нічого не очікується натомість.

Якщо ви стикнулися з домашнім насильством, ви можете звернутися до конфіденційного консультаційного центру. Постраждалі отримують підтримку від центрів координації та втручання проти домашнього насильства та переслідування (IKS). Є спеціальні притулки для жінок, чоловіків та дітей. Жертви домашнього насильства та їхні діти можуть знайти там безпечне житло на певний період часу. Адреси притулків таємні. Соціальні працівники піклуються про людей у притулку та допомагають їм знову будувати самостійне життя.

➔ [www.gewaltfreies-zuhause.de/frauenhaeuser/](http://www.gewaltfreies-zuhause.de/frauenhaeuser/)

## Догляд за дітьми – хороший початок

У Німеччині діти віком від одного року мають право на догляд та утримання в дитячому садку або у няні – незалежно від того, працюють батьки чи ні. Це право закріплено в параграфі 2 § 24 Восьмого Соціального кодексу (SGB VIII). Ви також можете (і повинні) зареєструвати свою дитину в сусідньому дитячому садку або центрі денного перебування. Там ваша дитина може швидко вивчити німецьку мову та налагодити контакт з іншими дітьми. Чим раніше ваша дитина зможе вивчити німецьку мову, тим легше їй буде потім у школі.

Якщо вас цікавить дитячий садок, звертайтеся до міської ради за місцем проживання. Там можна знайти вільне місце у відповідному дитячому садку.

Заявку на оплату витрат на місце в дитячому саду можна подати в відділі соціального захисту молоді адміністративного району або незалежного міста. В закладі діти забезпечені їжею та напоями. Ви також можете подати заяву до відповідального відділу соціального захисту молоді для (часткового) покриття витрат. Якщо ваша дитина не повинна/не може їсти певну їжу, обговоріть це з персоналом по догляду за дітьми. Особливі потреби вашої дитини будуть враховані.

Для відвідування дитячого дошкільного центра або закладу з денного догляду за дітьми потрібна довідка про щеплення вашої дитини від кору. Вам також потрібно в першій день надати в дитячий заклад свідоцтво про готовність вашої дитини до відвідування дитячого саду. Це свідоцтво можна отримати у вашого педіатра.

## Відвідування школи вашими дітьми

Ваша дитина, якщо їй більше 6 років, також має право та обов'язок ходити до школи. Відвідуючи школу, ваша дитина швидко вивчить німецьку мову та розширить свої перспективи. Будь ласка, підтримуйте свою дитину з усіх сил. Відвідування державної школи в Німеччині є безкоштовним.

Як батьки, ви зобов'язані зареєструвати своїх дітей до школи. Реєстрація до школи відбувається за місцем розташування Державного управління шкіл та освіти. Там ви також знайдете інформацію та матеріали про шкільну систему в Саксонії.

У місцях розташування Державного управління шкіл та освіти координатори з питань міграції/інтеграції готові відповісти на ваші запитання щодо освіти та шкіл.

➔ [www.lasub.smk.sachsen.de](http://www.lasub.smk.sachsen.de)

### І Заклад у місті Баутцен

Андреас Це (Andreas Zeh), Otto-Nagel-Straße 1, 02625 Bautzen

Тел.: + 49 (0)3591 621-145

✉ [andreas.zeh@lasub.smk.sachsen.de](mailto:andreas.zeh@lasub.smk.sachsen.de)

### І Заклад у місті Хемніц

Клаудия Ельзнер (Claudia Elsner), Annaberger Straße 119,  
09120 Chemnitz

Тел.: + 49 (0)371 5366-355

✉ [claudia.elsner@lasub.smk.sachsen.de](mailto:claudia.elsner@lasub.smk.sachsen.de)

### І Заклад у місті Дрезден

Астрід Еберт (Astrid Ebert), Großenhainer Straße 92, 01127 Dresden

Тел.: + 49 (0)351 8439-427

✉ [astrid.ebert@lasub.smk.sachsen.de](mailto:astrid.ebert@lasub.smk.sachsen.de)

## **I Заклад у місті Ляйпціг**

Доктор Кристине Мекерт (Dr. Christine Mäkert), Nonnenstraße 17 a,  
04229 Leipzig

Тел.: + 49 (0)341 4945-725

✉ [christine.maekert@lasub.smk.sachsen.de](mailto:christine.maekert@lasub.smk.sachsen.de)

## **I Заклад у місті Цвікау**

Мариза Фішер (Marisa Fischer), Makarenkostraße 2, 08066 Zwickau

Тел.: + 49 (0)375 4444-272

✉ [marisa.fischer@lasub.smk.sachsen.de](mailto:marisa.fischer@lasub.smk.sachsen.de)

Шкільна система в Саксонії починається з початкової школи. Це триває 4 роки. Далі йде або старша школа (середня школа/реальна школа) або гімназія (іспит на атестат зрілості). Після цього може йти професійно-технічне училище (атестат середньої технічної освіти та/або професійно-технічна кваліфікація). Додаткову інформацію ви можете отримати у спеціалізованих консультаційних центрах при Державному управлінні шкіл та освіти.

Ви можете звернутися до місцевих органів влади для отримання пільг на освіту та часткову допомогу для ваших дітей. Таким чином, можна частково або повністю відшкодувати витрати на шкільні екскурсії, обід, допомогу у виконанні домашнього завдання, навчальні посібники та відвідування дитячого садка тощо. Додаткову інформацію про соціальні виплати та адресу вашого компетентного органу можна знайти тут:

➔ [www.sms.sachsen.de/soziale-hilfen-7726.html](http://www.sms.sachsen.de/soziale-hilfen-7726.html)

Діти до 4-го класу після уроків можуть перебувати в центрі позашкільного догляду. Там виконуються домашні завдання в групі, а також пропонуються спортивні заняття та ігри. Заявку на покриття витрат на центр позашкільної допомоги можна подати в місцевому офісі допомоги молоді. В інтересах вашої дитини використовуйте бесіди з батьками та батьківські вечори, які пропонуються в школі. Якщо вашого знання німецької мови недостатньо, візьміть з собою когось, хто буде посередником. Якщо у вас виникнуть запитання або якщо щось незрозуміло, ви можете в будь-який час зв'язатися з вчителями вашої дитини.

## Навчання та кар'єра як перспективи на майбутнє

Вам дозволено працювати лише в тому випадку, якщо відомство імміграційної служби видало вам дозвіл на перебування – за умови, що воно також свідчить про те, що ви можете працювати з ним. Згідно статусу тимчасового захисту біженців з України (§ 24 Закону «Про перебування іноземних громадян») вам, ймовірно, також дозволять працювати; однак, точна реалізація цього дозволу наразі ще уточнюється.

Якщо ви відповідаєте цим вимогам, ви також можете подати заяву на отримання дозволу на перебування з метою працевлаштування в місцеве відомство імміграційної служби. Для отримання додаткової інформації відвідайте сторінку:

➔ [www.handbookgermany.de/de/ukraine-info/de.html](http://www.handbookgermany.de/de/ukraine-info/de.html)

Особи, які займають керівні посади в компаніях, науковці, дослідники, благодійники, журналісти та професійні спортсмени у винятковій мірі звільняються від заборони працювати.

Якщо ви працюєте без дозволу, вам загрожує штраф і ув'язнення. Якщо ви не берете участі в отриманні документів, що посвідчують особу, вас можуть не допустити до роботи. Зареєструватися як шукач роботи в Агентстві зайнятості та отримати консультацію щодо навчання та працевлаштування можна тут.

Публікуйте спеціальні пропозиції з надавання консультацій та підтримки для професійної інтеграції тих, хто шукає захисту в Саксонії:

■ Наставники ринку праці

➔ [www.arbeitsmarktmentoren-sachsen.de/](http://www.arbeitsmarktmentoren-sachsen.de/)

■ Проекти «RESQUE 2.0» у Ляйпцигу та «RESQUE continued» у Дрездені та Хемніці

➔ [www.projekt-resque.de/](http://www.projekt-resque.de/)

Наприклад, ви можете отримати допомогу від IBAS (Інформаційно-консультаційний центр для визнання в Саксонії) щодо наявної шкільної

чи професійної кваліфікації та можливостей її визнання в Німеччині. Домовтеся про зустріч заздалегідь.

Консультації з питань професійної орієнтації, визнання професійної та академічної освіти, кваліфікації, фінансування та підтримки, вивчення німецької мови, справедливої професійної інтеграції, імміграції та проживання також можна отримати у спеціалізованих інформаційних центрах з питань імміграції.

➔ [www.netzwerk-iq-sachsen.de/fachinformationszentren-zuwanderung/](http://www.netzwerk-iq-sachsen.de/fachinformationszentren-zuwanderung/)

## Поради щодо власної квартири

### ЗМІ та їх використання

У Німеччині кожне домогосподарство (квартира) зобов'язане сплачувати збір на телебачення та радіо. Однак ви також можете бути звільнені від сплати. Для цього вам необхідно подати заявку.

➔ [www.rundfunkbeitrag.de/buergerinnen\\_und\\_buerger/formulare/befreiung\\_nebenwohnung/index\\_ger.html](http://www.rundfunkbeitrag.de/buergerinnen_und_buerger/formulare/befreiung_nebenwohnung/index_ger.html)

### Вивезення сміття

У Німеччині відходи розділяють з екологічних міркувань. Є різні контейнери для різних видів сміття:

- **Наприклад, жовтий контейнер** — призначений для упаковки з пластику та металу
- **Коричневий контейнер** — для біологічних відходів (залишків їжі або рослинних відходів).
- **Синій контейнер** — для паперу та картону.
- **Чорний контейнер** — для решти відходів.
- **Скляний контейнер** — для всієї скляної тари. (Контейнери встановлюються у загальнодоступних місцях.)
- **Пляшки багаторазового використання** — деякі пляшки ви можете повернути в супермаркет і отримати за них гроші.

Зауважте, що батареї, хімічні речовини, фарби та технічні пристрої, такі як телевізори або зламані меблі, утилізуються по-різному. Будь ласка, зверніться до відповідальної особи, наприклад, доглядача або завідуючого будинком. У деяких муніципалітетах ви, як наймач квартири, зобов'язані самостійно регулярно розміщувати сміттєзбірники на узбіччі дороги. Потім їх спорожняють сміттєвозом. Про час спорожнення сміттєзбірників ви можете запитати у сусідів або відповідальних органів.

## Поради щодо ваших домашніх тварин

Собаки, коти та тхори, яких ви привезли з собою по дорозі до Німеччини, повинні мати діюче посвідчення про вакцинацію від сказу. Окрім офіційно задокументованої вакцинації проти сказу, тваринам з України також необхідно пройти дослідження (уповноваженою лабораторією) для визначення ефективності вакцинації (визначення титру антитіл).

Тому ми просимо вас зв'язатися з відповідальним ветеринарним офісом або ветеринарною практикою. Там ви отримаєте всю додаткову інформацію і допомогу, щоб уточнити стан здоров'я вашої тварини. Більше інформації можна знайти тут:

➔ [www.sms.sachsen.de/informationen-zum-alltag-7889.html](http://www.sms.sachsen.de/informationen-zum-alltag-7889.html)





**Місце для ваших нотаток**

Area with horizontal dotted lines for taking notes.




**Видавець і редактор:**

Sächsisches Staatsministerium für Soziales und  
Gesellschaftlichen Zusammenhalt (Державне  
міністерство з соціальних справ і соціальної  
згуртованості Саксонії)

Albertstraße 10, 01097 Дрезден

Електронна адреса: [redaktion@sms.sachsen.de](mailto:redaktion@sms.sachsen.de)

[www.sms.sachsen.de](http://www.sms.sachsen.de)

 [facebook.com/SozialministeriumSachsen](https://facebook.com/SozialministeriumSachsen)

 [twitter.com/sms\\_sachsen](https://twitter.com/sms_sachsen)

 [instagram.com/sms\\_sachsen](https://instagram.com/sms_sachsen)

**Ставлення:**

Zentraler Broschürenversand der Sächsischen  
Staatsregierung (Центральна установа з  
розсилання брошур уряду Саксонії)

Hammerweg 30, 01127 Дрезден

Тел.: +49 (0)351 2103671

Факс: +49 (0)351 2103681

Електронна адреса: [publikationen@sachsen.de](mailto:publikationen@sachsen.de)

Цей буклет розповсюджується безкоштовно.

Він також доступний для завантаження за  
адресою [www.publikationen.sachsen.de](http://www.publikationen.sachsen.de)

**Автори ілюстрацій:**

pixabay

**Кінцевий термін редагування:**

Березень 2022 року